

อนุสัญญาว่าด้วยความปลอดภัยทางนิวเคลียร์

อารัมภบท	๑
ภาค ๑ วัตถุประสงค์ คำนิยาม และขอบเขตการใช้	๒
ข้อ ๑ วัตถุประสงค์	๒
ข้อ ๒ คำจำกัดความ	๒
ข้อ ๓ ขอบเขตการใช้	๓
ภาค ๒ พันธกรณี	๓
(ก) บทบัญญัติทั่วไป	๓
ข้อ ๔ มาตรการอนุวัติการ	๓
ข้อ ๕ การรายงาน	๓
ข้อ ๖ สถานประกอบการทางนิวเคลียร์ที่มีอยู่	๓
(ข) กฎหมายและการกำกับดูแล	๔
ข้อ ๗ กรอบกฎหมายและการกำกับดูแล	๔
ข้อ ๘ หน่วยงานกำกับดูแล	๔
ข้อ ๙ ความรับผิดชอบของผู้รับใบอนุญาต	๔
(ค) ข้อพิจารณาความปลอดภัยทั่วไป	๕
ข้อ ๑๐ ลำดับความสำคัญแก่ความปลอดภัย	๕
ข้อ ๑๑ แหล่งทุนและทรัพยากรบุคคล	๕
ข้อ ๑๒ ปัจจัยมนุษย์	๕
ข้อ ๑๓ การประกันคุณภาพ	๕
ข้อ ๑๔ การประเมินและการตรวจสอบความปลอดภัย	๕
ข้อ ๑๕ การป้องกันรังสี	๖
ข้อ ๑๖ การเตรียมความพร้อมกรณีฉุกเฉิน	๖
(ง) ความปลอดภัยของสถานประกอบการ	๗
ข้อ ๑๗ การเลือกพื้นที่ตั้ง	๗

ข้อ ๑๘	การออกแบบและก่อสร้าง	๗
ข้อ ๑๙	การดำเนินการ	๘
หมวด ๓	การประชุมของภาคีอนุสัญญา	๘
ข้อ ๒๐	การประชุมพิจารณาทบทวน	๘
ข้อ ๒๑	ตารางเวลา	๙
ข้อ ๒๒	ข้อตกลงเกี่ยวกับขั้นตอน	๙
ข้อ ๒๓	การประชุมวิสามัญ	๑๐
ข้อ ๒๔	การเข้าร่วมประชุม	๑๐
ข้อ ๒๕	รายงานสรุป	๑๐
ข้อ ๒๖	ภาษา	๑๐
ข้อ ๒๗	ความลับ	๑๑
ข้อ ๒๘	ฝ่ายเลขานุการ	๑๑
หมวด ๔	ความข้างท้ายและบทบัญญัติอื่น	๑๒
ข้อ ๒๙	การแก้ไขข้อพิพาท	๑๒
ข้อ ๓๐	การลงนาม การให้สัตยาบัน การยอมรับ การรับรอง การภาคยานุวัติ	๑๒
ข้อ ๓๑	การมีผลใช้บังคับ	๑๒
ข้อ ๓๒	การแก้ไขอนุสัญญา	๑๓
ข้อ ๓๓	การบอกเลิก	๑๓
ข้อ ๓๔	ผู้เก็บรักษา	๑๔
ข้อ ๓๕	ตัวบทที่ถูกต้อง	๑๔

อนุสัญญาว่าด้วยความปลอดภัยทางนิวเคลียร์

อารัมภบท

ภาคีอนุสัญญา

- (๑) ตระหนักถึงความสำคัญที่มีต่อประชาคมโลกให้มั่นใจว่า การใช้พลังงานนิวเคลียร์เป็นไปอย่างปลอดภัย ได้รับการกำกับดูแลเป็นอย่างดี และไม่กระทบต่อสิ่งแวดล้อม
- (๒) ยืนยันอีกครั้งถึงความจำเป็นในการดำเนินต่อไปที่จะส่งเสริมความปลอดภัยทางนิวเคลียร์ระดับสูงทั่วโลก
- (๓) ยืนยันอีกครั้งว่า ความรับผิดชอบด้านความปลอดภัยทางนิวเคลียร์ตกอยู่กับรัฐที่มีเขตอำนาจเหนือสถานประกอบการทางนิวเคลียร์
- (๔) ประารถนาที่จะส่งเสริมวัฒนธรรมความปลอดภัยทางนิวเคลียร์ที่มีประสิทธิภาพ
- (๕) ตระหนักว่าอุบัติเหตุที่เกิดขึ้นในสถานประกอบการทางนิวเคลียร์อาจมีผลกระทบข้ามเขตแดนได้
- (๖) คำนึงถึงอนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองทางกายภาพของวัสดุนิวเคลียร์ (ค.ศ. ๑๙๗๙) อนุสัญญาว่าด้วยการแจ้งล่วงหน้าถึงอุบัติเหตุนิวเคลียร์ (ค.ศ. ๑๙๘๖) และอนุสัญญาว่าด้วยความช่วยเหลือในกรณีอุบัติเหตุนิวเคลียร์หรือเหตุฉุกเฉินทางรังสี (ค.ศ. ๑๙๘๖)
- (๗) ยืนยันถึงความสำคัญของความร่วมมือระหว่างประเทศเพื่อยกระดับความปลอดภัยทางนิวเคลียร์ ผ่านกลไกทวิภาคีและพหุภาคีที่มีอยู่และการสร้างอนุสัญญาฉบับนี้
- (๘) ยอมรับว่า อนุสัญญานี้ก่อให้เกิดพันธะในการปรับใช้หลักความปลอดภัยพื้นฐานสำหรับสถานประกอบการทางนิวเคลียร์มากกว่ามาตรฐานความปลอดภัยอันมีรายละเอียด และว่ามีแนวทางความปลอดภัยที่ได้รับการกำหนดเป็นสากล ซึ่งได้รับการปรับปรุงให้เป็นปัจจุบันอย่างสม่ำเสมอ และจึงสามารถแนะแนวทางในเรื่องวิธีการอันทันสมัยในการบรรลุถึงความปลอดภัยระดับสูง
- (๙) ยืนยันถึงความจำเป็นที่จะต้องเริ่มการพัฒนาอนุสัญญาระหว่างประเทศโดยพลันในเรื่องความปลอดภัยในการจัดการกากกัมมันตรังสี ทันทีที่กระบวนการที่ดำเนินการอยู่ในการพัฒนาหลักความปลอดภัยพื้นฐานในการจัดการกากกัมมันตรังสีเป็นที่ยอมรับอย่างกว้างขวางในระดับสากล
- (๑๐) ยอมรับถึงประโยชน์ของการพัฒนางานด้านเทคนิคเพิ่มเติมอันเกี่ยวกับความปลอดภัยในส่วนต่าง ๆ ของวัฏจักรเชื้อเพลิงนิวเคลียร์ และไม่ช้าก็เร็ว งานด้านเทคนิคนี้อาจสนับสนุนการพัฒนาตราสารระหว่างประเทศที่มีอยู่ในปัจจุบันหรืออนาคต

ได้ตกลงกันดังนี้

ภาค ๑ วัตถุประสงค์ คำนิยาม และขอบเขตการใช้

ข้อ ๑ วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของอนุสัญญานี้คือ

- (๑) เพื่อให้บรรลุและคงไว้ซึ่งความปลอดภัยทางนิวเคลียร์ระดับสูงทั่วโลก โดยการยกระดับมาตรการระดับชาติและความร่วมมือระหว่างประเทศ รวมถึงความร่วมมือทางเทคนิคที่เหมาะสมในเรื่องที่เกี่ยวกับความปลอดภัย
- (๒) เพื่อสร้างและคงไว้ซึ่งการป้องกันอันตรายจากรังสีที่อาจเกิดขึ้นในสถานประกอบการทางนิวเคลียร์อย่างมีประสิทธิภาพเพื่อปกป้องบุคคล สังคม และสิ่งแวดล้อมจากผลกระทบอันเป็นอันตรายของรังสีชนิดก่อกัมมันตรังสีจากสถานประกอบการดังกล่าว
- (๓) เพื่อป้องกันอุบัติเหตุที่มีผลกระทบจากรังสีและเพื่อบรรเทาผลกระทบดังกล่าวหากเกิดขึ้น

ข้อ ๒ คำจำกัดความ

เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้

- (๑) "สถานประกอบการทางนิวเคลียร์" หมายความว่า ภาควิชาของโรงไฟฟ้านิวเคลียร์บนบกของพลเรือนภายใต้เขตอำนาจของภาควิชาของอนุสัญญา รวมทั้งสถานที่เก็บรักษา จัดการ และบำบัดวัสดุกัมมันตรังสีที่อยู่ในบริเวณเดียวกันและเกี่ยวข้องโดยตรงกับการดำเนินการของโรงไฟฟ้านิวเคลียร์ โรงงานดังกล่าวจะสิ้นสุดการเป็นสถานประกอบการทางนิวเคลียร์เมื่อเชื้อเพลิงนิวเคลียร์ทั้งหมดได้รับการถอดออกจากแกนเครื่องปฏิกรณ์อย่างถาวรและได้รับการเก็บรักษาอย่างปลอดภัยตามขั้นตอนที่ได้รับการอนุมัติแล้ว และแผนการเลิกดำเนินการได้รับการเห็นชอบจากหน่วยงานกำกับดูแล
- (๒) "หน่วยงานกำกับดูแล" หมายความว่า ภาควิชาของอนุสัญญาว่า หน่วยงานหนึ่งหรือหลายหน่วยงานที่ได้รับอำนาจตามกฎหมายจากภาควิชาของอนุสัญญาในการออกใบอนุญาตและในการกำกับดูแลการเลือกพื้นที่ตั้ง การออกแบบ การก่อสร้าง การเริ่มดำเนินการ การดำเนินการ หรือการเลิกดำเนินการของสถานประกอบการทางนิวเคลียร์

(๓) "ใบอนุญาต" หมายถึง การอนุญาตใด ๆ โดยหน่วยงานกำกับดูแลแก่ผู้ยื่นคำขอเพื่อให้รับผิดชอบในการเลือกพื้นที่ตั้ง การออกแบบ การก่อสร้าง การเริ่มดำเนินการ การดำเนินการ หรือการเลิกดำเนินการของสถานประกอบการทางนิวเคลียร์

ข้อ ๓ ขอบเขตการใช้

อนุสัญญานี้ให้ใช้เพื่อความปลอดภัยของสถานประกอบการทางนิวเคลียร์

ภาค ๒ พันธกรณี

(ก) บทบัญญัติทั่วไป

ข้อ ๔ มาตรการอนุวัติการ

แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องดำเนินการตามมาตรการทางกฎหมาย ทางกำกับดูแล และทางปกครอง รวมถึงมาตรการอื่น ๆ ที่จำเป็น ภายใต้กรอบกฎหมายในประเทศ เพื่อให้เป็นไปตามพันธกรณีภายใต้อนุสัญญานี้

ข้อ ๕ การรายงาน

แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องส่งรายงานให้พิจารณา ก่อนการประชุมแต่ละครั้งที่ย่างถึงในข้อ ๒๐ ถึงมาตรการที่ได้ทำลงไปเพื่อให้เป็นไปตามแต่ละพันธกรณีของอนุสัญญานี้

ข้อ ๖ สถานประกอบการทางนิวเคลียร์ที่มีอยู่

แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า ความปลอดภัยของสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ที่มีอยู่ในขณะที่อนุสัญญามีผลบังคับใช้ต่อภาคีอนุสัญญานั้น ได้รับการตรวจสอบโดยเร็วที่สุด เมื่อมีความจำเป็นตามบริบทของอนุสัญญานี้ ภาคีอนุสัญญาต้องประกันว่า ได้ทำการปรับปรุงที่สามารถกระทำได้ตามสมควรอันเป็นเรื่องเร่งด่วนในการยกระดับความปลอดภัยของสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ ถ้าการยกระดับดังกล่าวไม่สามารถกระทำได้ ควรวางแผนการปิดสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ในทันทีที่กระทำได้ เวลาในการปิดอาจพิจารณาถึงสภาพการณ์ทางพลังงานทั้งหมดและทางเลือกที่เป็นไปได้ รวมทั้งผลกระทบต่อสังคม สิ่งแวดล้อม และเศรษฐกิจ

(ข) กฎหมายและการกำกับดูแล

ข้อ ๗ กรอบกฎหมายและการกำกับดูแล

๑. แต่ละภาคีอนุสัญญาจะต้องจัดทำและคงไว้ซึ่งกรอบกฎหมายและการกำกับดูแลเพื่อควบคุมความปลอดภัยของสถานประกอบการทางนิวเคลียร์
๒. กรอบกฎหมายและการกำกับดูแลต้องมีไว้เพื่อ
 - (๑) การจัดทำข้อกำหนดและกฎระเบียบด้านความปลอดภัยของประเทศที่สามารถนำไปใช้ได้
 - (๒) ระบบการออกใบอนุญาตเกี่ยวกับสถานประกอบการทางนิวเคลียร์และการห้ามดำเนินการสถานประกอบการทางนิวเคลียร์โดยไม่มีใบอนุญาต
 - (๓) ระบบตรวจสอบและประเมินในการกำกับดูแลสถานประกอบการทางนิวเคลียร์เพื่อยืนยันการปฏิบัติตามกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องและเงื่อนไขในใบอนุญาต
 - (๔) การบังคับใช้กฎระเบียบที่เกี่ยวข้องและเงื่อนไขในใบอนุญาต รวมถึงการพักใช้ การเปลี่ยนแปลงหรือการเพิกถอน

ข้อ ๘ หน่วยงานกำกับดูแล

๑. แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องจัดตั้งหรือกำหนดหน่วยงานกำกับดูแลที่มีอำนาจและกรอบการดำเนินการตามกฎหมายการกำกับดูแลที่อ้างถึงในข้อ ๗ และมีอำนาจ ความสามารถ งบประมาณ และทรัพยากรบุคคลอย่างเพียงพอในการปฏิบัติตามหน้าที่ความรับผิดชอบที่ได้รับมอบหมาย
๒. แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันการแยกกันอย่างมีประสิทธิภาพระหว่างหน้าที่หน่วยงานกำกับดูแลกับหน้าที่หน่วยงานหรือองค์กรอื่นที่เกี่ยวข้องกับการส่งเสริมหรือการใช้พลังงานนิวเคลียร์

ข้อ ๙ ความรับผิดชอบของผู้รับใบอนุญาต

แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องประกันว่า ความรับผิดชอบหลักสำหรับความปลอดภัยทางนิวเคลียร์ของสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ตกอยู่กับผู้รับใบอนุญาตที่เกี่ยวข้อง และต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า ผู้รับใบอนุญาตดังกล่าวแต่ละรายปฏิบัติตามความรับผิดชอบอย่างครบถ้วน

(ค) ข้อพิจารณาความปลอดภัยทั่วไป

ข้อ ๑๐ ลำดับความสำคัญแก่ความปลอดภัย

แต่ละภาคีสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า ทุกองค์การที่มีส่วนร่วมในกิจกรรมอันเกี่ยวข้องโดยตรงกับสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ต้องกำหนดนโยบายที่ให้ความสำคัญอย่างเหมาะสมแก่ความปลอดภัยทางนิวเคลียร์

ข้อ ๑๑ แหล่งทุนและทรัพยากรบุคคล

๑. แต่ละภาคีสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า มีแหล่งทุนเพียงพอที่จะสนับสนุนความปลอดภัยของแต่ละสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ตลอดอายุสถานประกอบการ

๒. แต่ละภาคีสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า มีจำนวนบุคลากรเพียงพอที่มีคุณสมบัติด้านการศึกษา การอบรม และการฝึกทบทวนอย่างเหมาะสมกับกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัย ในหรือสำหรับแต่ละสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ตลอดอายุสถานประกอบการ

ข้อ ๑๒ ปัจจัยมนุษย์

แต่ละภาคีสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า มีการคำนึงถึงศักยภาพและขีดความสามารถในการปฏิบัติงานของบุคลากรตลอดอายุสถานประกอบการ

ข้อ ๑๓ การประกันคุณภาพ

แต่ละภาคีสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า มีการจัดทำแผนประกันคุณภาพและนำไปใช้ปฏิบัติโดยมุ่งให้เกิดความมั่นใจว่า ได้มีการปฏิบัติตามข้อกำหนดที่ระบุสำหรับทุกกิจกรรมที่สำคัญต่อความปลอดภัยทางนิวเคลียร์ตลอดอายุสถานประกอบการ

ข้อ ๑๔ การประเมินและการตรวจสอบความปลอดภัย

แต่ละภาคีสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า

(๑) ได้มีการประเมินความปลอดภัยที่ครอบคลุมและเป็นระบบก่อนการก่อสร้างและเริ่มดำเนินการสถานประกอบการทางนิวเคลียร์และตลอดอายุสถานประกอบการ การประเมินดังกล่าวต้องมีการบันทึกเป็น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทสนธิสัญญา
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

เอกสารไว้เป็นอย่างดี ได้รับการปรับปรุงอย่างสม่ำเสมอจากประสบการณ์การดำเนินการและข้อมูลความปลอดภัยใหม่ที่มีความสำคัญ และได้รับการทบทวนภายใต้อำนาจของหน่วยงานกำกับดูแล

(๒) ได้มีการพิสูจน์ยืนยันโดยการวิเคราะห์ การเฝ้าระวัง การทดสอบ และการตรวจสอบเพื่อประกันว่า สภาพทางกายภาพและการดำเนินการสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ยังคงเป็นไปตามแบบ ข้อกำหนดความปลอดภัยที่เหมาะสมของประเทศ และชี้ดจำกัดและเงื่อนไขการดำเนินการ

ข้อ ๑๕ การป้องกันรังสี

แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า ในทุกภาวะการดำเนินการ การรับรังสีของบุคลากรและประชาชนจากสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ต้องมีให้น้อยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ และบุคคลต้องไม่รับปริมาณรังสีที่เกินขีดจำกัดปริมาณรังสีที่กำหนดไว้ของประเทศ

ข้อ ๑๖ การเตรียมความพร้อมกรณีฉุกเฉิน

๑. แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า มีแผนฉุกเฉินในที่ตั้งและนอกที่ตั้งซึ่งได้รับการทดสอบสม่ำเสมอสำหรับสถานประกอบการทางนิวเคลียร์และครอบคลุมกิจกรรมที่จะดำเนินการในกรณีฉุกเฉิน

สำหรับสถานประกอบการทางนิวเคลียร์แห่งใหม่ แผนฉุกเฉินดังกล่าวต้องได้รับการเตรียมการและทดสอบก่อนที่จะเริ่มต้นดำเนินการเกินกว่าระดับกำลังต่ำที่ได้รับความเห็นชอบจากหน่วยงานกำกับดูแล

๒. แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า ตรวจจับที่มีแนวโน้มที่จะได้รับผลกระทบจากเหตุฉุกเฉินทางรังสี ประชากรของภาคีอนุสัญญาและเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐในบริเวณใกล้เคียงกับสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ต้องได้รับข้อมูลที่เหมาะสมสำหรับการวางแผนและการตอบสนองกรณีฉุกเฉิน

๓. ภาคีอนุสัญญาที่ไม่มีสถานประกอบการทางนิวเคลียร์อยู่ในอาณาเขตตน ตรวจจับที่มีแนวโน้มที่จะได้รับผลกระทบจากเหตุฉุกเฉินทางรังสีที่เกิดขึ้น ณ สถานประกอบการทางนิวเคลียร์ที่อยู่ในบริเวณใกล้เคียง ต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมในการเตรียมความพร้อมและการชักซ้อมแผนฉุกเฉินในอาณาเขตตน ที่ครอบคลุมกิจกรรมที่จะดำเนินการในกรณีเกิดเหตุฉุกเฉินดังกล่าว

(ง) ความปลอดภัยของสถานประกอบการ

ข้อ ๑๗ การเลือกพื้นที่ตั้ง

แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า กระบวนการที่เหมาะสมได้รับการจัดทำขึ้นและนำไปปฏิบัติ

(๑) เพื่อประเมินทุกปัจจัยที่เกี่ยวข้องกับการเลือกพื้นที่ตั้งอันน่าจะมีผลต่อความปลอดภัยของสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ตลอดอายุสถานประกอบการที่คาดไว้

(๒) เพื่อประเมินผลกระทบที่เป็นไปได้ต่อความปลอดภัยของสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ที่มีต่อบุคคล สังคม และสิ่งแวดล้อม

(๓) เพื่อประเมินทบทวนตามความจำเป็นถึงปัจจัยที่เกี่ยวข้องทั้งหมดที่กล่าวถึงในอนุวรรค (๑) และ (๒) เพื่อประกันการยอมรับต่อความปลอดภัยในระยะยาวของสถานประกอบการทางนิวเคลียร์

(๔) เพื่อปรึกษาภาคีอนุสัญญาที่อยู่ใกล้เคียงกับบริเวณที่เสนอให้มีสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ ทรานเซอเทอที่มีแนวโน้มจะได้รับผลกระทบจากสถานประกอบการทางนิวเคลียร์นั้น และให้ข้อมูลที่จำเป็นต่อภาคีอนุสัญญาดังกล่าวเมื่อร้องขอ เพื่อเปิดโอกาสให้มีการประเมินและประมวลผลด้วยตนเองถึงผลกระทบต่อความปลอดภัยในอาณาเขตตนเองเนื่องจากสถานประกอบการทางนิวเคลียร์

ข้อ ๑๘ การออกแบบและการก่อสร้าง

แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า

(๑) การออกแบบและการก่อสร้างสถานประกอบการทางนิวเคลียร์มีหลายระดับและวิธีการที่น่าเชื่อถือในการป้องกัน (การป้องกันเชิงลึก) การปล่อยวัสดุกัมมันตรังสี เพื่อมุ่งป้องกันการเกิดอุบัติเหตุและบรรเทาผลกระทบทางรังสีหากเกิดอุบัติเหตุขึ้น

(๒) เทคโนโลยีที่รวมอยู่ในการออกแบบและการก่อสร้างสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ได้รับการพิสูจน์โดยประสบการณ์หรือผ่านการรับรองโดยการทดสอบหรือวิเคราะห์

(๓) การออกแบบสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ช่วยให้มีการดำเนินการที่น่าเชื่อถือ มั่นคง และสามารถบริหารจัดการได้โดยง่ายเมื่อพิจารณาเฉพาะจากปัจจัยมนุษย์และการปฏิสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์กับเครื่องจักรกล

ข้อ ๑๙ การดำเนินการ

แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า

(๑) การอนุญาตขั้นต้นให้ดำเนินการสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ตั้งอยู่บนพื้นฐานการวิเคราะห์ความปลอดภัยที่เหมาะสมและแผนการเริ่มดำเนินการที่แสดงให้เห็นว่า สถานประกอบการตามที่ก่อสร้างขึ้นสอดคล้องกับกฎระเบียบในการออกแบบและความปลอดภัย

(๒) ชีตจำกัดและเงื่อนไขการดำเนินการที่ได้จากการวิเคราะห์ความปลอดภัย การทดสอบ และประสบการณ์การดำเนินการจะได้รับการกำหนดและปรับปรุงตามความจำเป็นเพื่อระบุขอบเขตเพื่อความปลอดภัยสำหรับการดำเนินการ

(๓) การดำเนินการ การบำรุงรักษา การตรวจสอบ และการทดสอบสำหรับสถานประกอบการทางนิวเคลียร์เป็นไปตามวิธีการที่รับรองแล้ว

(๔) กระบวนการได้รับการจัดทำขึ้นเพื่อตอบสนองต่อเหตุการณ์การดำเนินการที่คาดไว้และอุบัติเหตุ

(๕) การวิศวกรรมและการสนับสนุนทางด้านเทคนิคที่จำเป็นในด้านที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัยทั้งหมดมีอยู่ตลอดอายุสถานประกอบการทางนิวเคลียร์

(๖) เหตุการณ์ที่สำคัญต่อความปลอดภัยได้รับการแจ้งภายในระยะเวลาที่เหมาะสมโดยผู้รับใบอนุญาตที่เกี่ยวข้องต่อหน่วยงานกำกับดูแล

(๗) แผนการรวบรวมและวิเคราะห์ประสบการณ์การดำเนินการได้รับการจัดทำขึ้น ผลลัพธ์ที่ได้และผลสรุปที่มีได้รับการปฏิบัติตาม และกลไกที่มีอยู่ได้ถูกใช้เพื่อแบ่งปันประสบการณ์ที่สำคัญกับองค์การระหว่างประเทศ และองค์การปฏิบัติการและหน่วยงานกำกับดูแลอื่น ๆ

(๘) การเกิดกากกัมมันตรังสีจากการดำเนินการสถานประกอบการทางนิวเคลียร์อยู่ในระดับต่ำเท่าที่กระทำได้สำหรับกระบวนการที่เกี่ยวข้อง ทั้งในแง่ของกิจกรรมและปริมาณ และการบำบัดและการเก็บรักษาเชื้อเพลิงใช้แล้วและกากที่เกี่ยวข้องโดยตรงกับการดำเนินการและอยู่ในสถานที่เดียวกันกับสถานประกอบการทางนิวเคลียร์ ได้คำนึงถึงการปรับสภาพและการขจัด

หมวด ๓ การประชุมของภาคีอนุสัญญา

ข้อ ๒๐ การประชุมพิจารณาทบทวน

๑. ภาคีอนุสัญญาจะจัดประชุม (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "การประชุมพิจารณาทบทวน") เพื่อวัตถุประสงค์ในการทบทวนรายงานที่ส่งมาตามข้อ ๕ ตามกระบวนการที่ใช้ภายใต้ข้อ ๒๒

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการเพื่อประโยชน์ในการทำความเข้าใจข้อบทอนุสัญญา
กลุ่มกฎหมาย สำนักงานปรมาณูเพื่อสันติ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

๒. ภายใต้บังคับบทบัญญัติข้อ ๒๔ กลุ่มย่อยที่ประกอบด้วยผู้แทนภาคีอนุสัญญาอาจได้รับจัดตั้งและอาจปฏิบัติงานระหว่างการประชุมพิจารณาทบทวนตามความจำเป็นเพื่อวัตถุประสงค์การพิจารณาทบทวนบางประเด็นที่ปรากฏอยู่ในรายงาน

๓. แต่ละภาคีอนุสัญญาจะมีโอกาสที่เหมาะสมเพื่อหารือเกี่ยวกับรายงานที่เสนอโดยภาคีอนุสัญญาอื่น และเพื่อหาความกระจ่างในรายงานดังกล่าว

ข้อ ๒๑ ตารางเวลา

๑. การประชุมเตรียมการของภาคีอนุสัญญาจะมีขึ้นไม่เกินหกเดือนหลังจากวันมีผลใช้บังคับของอนุสัญญานี้

๒. ในการประชุมเตรียมการนี้ ภาคีอนุสัญญาจะกำหนดวันสำหรับการประชุมพิจารณาทบทวนครั้งแรก การประชุมพิจารณาทบทวนนี้ต้องมีขึ้นโดยเร็วที่สุด แต่ไม่เกินสามสิบเดือนหลังจากวันมีผลบังคับใช้ของอนุสัญญานี้

๓. ในแต่ละการประชุมพิจารณาทบทวน ภาคีอนุสัญญาจะกำหนดวันประชุมครั้งถัดไป การประชุมพิจารณาทบทวนแต่ละครั้งจะห่างกันไม่เกินสามปี

ข้อ ๒๒ ข้อตกลงเกี่ยวกับขั้นตอน

๑. ในการประชุมเตรียมการที่จัดขึ้นตามข้อ ๒๑ ภาคีอนุสัญญาจะจัดทำและนำไปใช้โดยฉันทามติซึ่งข้อบังคับการประชุมและระเบียบการเงิน ภาคีอนุสัญญาต้องกำหนดเป็นการเฉพาะและเป็นไปตามข้อบังคับการประชุม

(๑) แนวทางเกี่ยวกับรูปแบบและโครงสร้างรายงานที่จะส่งตามข้อ ๕

(๒) วันกำหนดส่งรายงานดังกล่าว

(๓) กระบวนการพิจารณาทบทวนรายงานดังกล่าว

๒. ในที่ประชุมพิจารณาทบทวน หากจำเป็น ภาคีอนุสัญญาอาจทบทวนการเตรียมการตามอนุวรรค (๑) ถึง (๓) ข้างต้นและนำการปรับปรุงแก้ไขมาใช้โดยฉันทามติ เว้นแต่จะกำหนดไว้แล้วในข้อบังคับการประชุม ภาคีอนุสัญญาอาจแก้ไขเพิ่มเติมข้อบังคับการประชุมและระเบียบการเงินได้โดยฉันทามติ

ข้อ ๒๓ การประชุมวิสามัญ

ประชุมวิสามัญของภาคีอนุสัญญาต้องมีขึ้น

(๑) หากตกลงกันโดยการลงคะแนนส่วนใหญ่ของภาคีอนุสัญญาที่ร่วมประชุมอยู่และออกเสียงในที่ประชุม การงดออกเสียงจะถือเป็นการออกเสียง

หรือ

(๒) ตามคำร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษรจากภาคีอนุสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ภายในหกเดือนที่คำร้องขอนี้ได้รับการส่งต่อไปยังภาคีอนุสัญญาและฝ่ายเลขานุการตามข้อ ๒๘ ได้รับการแจ้งว่า คำร้องขอดังกล่าวได้รับการสนับสนุนจากภาคีอนุสัญญาเสียงข้างมาก

ข้อ ๒๔ การเข้าร่วมประชุม

๑. แต่ละภาคีอนุสัญญาต้องเข้าร่วมประชุมภาคีอนุสัญญาและแสดงตนในการประชุมดังกล่าวโดยผู้แทนหนึ่งท่าน และโดยผู้แทนสำรอง ผู้เชี่ยวชาญและที่ปรึกษาตามความจำเป็น

๒. ภาคีอนุสัญญาอาจเชิญองค์การระหว่างรัฐที่มีอำนาจในส่วนหนึ่งของเรื่องภายใต้อนุสัญญานี้โดยฉันทามติ เข้าร่วมเป็นผู้สังเกตการณ์ในการประชุมใด ๆ หรือเฉพาะวาระ ผู้สังเกตการณ์ต้องตอบรับคำเชิญอย่างเป็นทางการ ลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า ตามบทบัญญัติข้อ ๒๗

ข้อ ๒๕ รายงานสรุป

ภาคีอนุสัญญาจะนำมาใช้โดยฉันทามติและเปิดเผยต่อสาธารณะซึ่งเอกสารที่ระบุถึงประเด็นการพิจารณาหารือและข้อสรุปที่ได้ระหว่างการประชุม

ข้อ ๒๖ ภาษา

๑. ภาษาที่ใช้ในการประชุมของภาคีอนุสัญญาต้องเป็นภาษาอาหรับ จีน อังกฤษ ฝรั่งเศส รัสเซีย และ สเปน เว้นแต่จะกำหนดในข้อบังคับเป็นอย่างอื่น

๒. รายงานที่ส่งมาตามข้อ ๕ ต้องจัดทำในภาษาประจำชาติของภาคีอนุสัญญาหรือในภาษาเฉพาะภาษาเดียวตามแต่ตกลงในข้อบังคับการประชุม หากรายงานที่ส่งมาอยู่ในภาษาประจำชาติ ซึ่งไม่ใช่ภาษาที่กำหนดไว้ คำแปลของรายงานในภาษาที่กำหนดต้องได้รับการจัดหาให้โดยภาคีอนุสัญญา

๓. แม้จะมีบทบัญญัติตามวรรค ๒ หากได้รับคำขตเซย ฝ่ายเลขานุการจะรับผิดชอบการแปลเป็นภาษาที่กำหนดของรายงานที่อยู่ในภาษาอื่นนอกเหนือจากภาษาที่ใช้ในการประชุม

ข้อ ๒๗ ความลับ

๑. บทบัญญัติของอนุสัญญานี้จะไม่กระทบกระเทือนสิทธิและพันธกรณีของภาคีอนุสัญญาตามกฎหมายตนที่จะป้องกันการเปิดเผยข้อมูล เพื่อวัตถุประสงค์ของข้อนี้ “ข้อมูล” รวมถึง นอกเหนือจากประการอื่น (๑) ข้อมูลส่วนบุคคล (๒) ข้อมูลที่ได้รับการคุ้มครองโดยสิทธิตามทรัพย์สินทางปัญญา หรือโดยความลับทางอุตสาหกรรมหรือการค้า และ (๓) ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับความมั่นคงของชาติหรือการคุ้มครองทางกายภาพซึ่งวัสดุนิวเคลียร์หรือสถานประกอบการนิวเคลียร์

๒. ในบริบทของอนุสัญญานี้ เมื่อภาคีอนุสัญญาให้ข้อมูลที่ระบุไว้ว่าเป็นการป้องกันดังอธิบายไว้ในวรรค ๑ ข้อมูลดังกล่าวจะถูกใช้เพียงเพื่อวัตถุประสงค์ตามที่ได้รับมาและการรักษาความลับจะได้รับการเคารพ

๓. เนื้อหาการอภิปรายระหว่างการพิจารณาบทวนรายงานโดยภาคีอนุสัญญาในการประชุมแต่ละครั้งจะเป็นความลับ

ข้อ ๒๘ ฝ่ายเลขานุการ

๑. ทบวงการพลังงานนิวเคลียร์ระหว่างประเทศ (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "ทบวงการ") จะจัดหาฝ่ายเลขานุการให้การประชุมของภาคีอนุสัญญา

๒. ฝ่ายเลขานุการต้อง

(๑) เรียกประชุม เตรียมการประชุม และบริการในการประชุมของภาคีอนุสัญญา

(๒) จัดส่งให้กับภาคีอนุสัญญาซึ่งข้อมูลที่ได้รับหรือจัดเตรียมขึ้นตามบทบัญญัติของอนุสัญญานี้

ค่าใช้จ่ายที่ออกโดยทบวงการในการปฏิบัติหน้าที่ที่อ้างถึงในอนุวรรค (๑) และ (๒) ข้างต้นจะเป็นความรับผิดชอบส่วนหนึ่งของงบประมาณปกติ

๓. ภาคีอนุสัญญาโดยฉันทามติอาจขอให้ทบวงการจัดหาบริการอื่น ๆ เพื่อสนับสนุนการประชุมของภาคีอนุสัญญา ทบวงการอาจให้บริการดังกล่าวได้หากสามารถดำเนินการได้ภายในโครงการและงบประมาณปกติ หากการนี้เป็นไปไม่ได้ ทบวงอาจจัดหาบริการดังกล่าวให้หากมีการจัดหาเงินทุนโดยสมัครใจจากแหล่งอื่น

หมวด ๔ ความข้างท้ายและบทบัญญัติอื่น

ข้อ ๒๙ การแก้ไขข้อพิพาท

กรณีที่เกิดข้อพิพาทขึ้นระหว่างภาคีอนุสัญญาสองฝ่ายหรือมากกว่านั้น ในเรื่องเกี่ยวกับการตีความหรือการใช้อนุสัญญานี้ ภาคีอนุสัญญาต้องปรึกษาหารือภายในกรอบการประชุมของภาคีอนุสัญญาเพื่อมุ่งแก้ไขข้อพิพาท

ข้อ ๓๐ การลงนาม การให้สัตยาบัน การยอมรับ การรับรอง การภาคยานุวัติ

๑. อนุสัญญานี้จะเปิดให้ลงนามโดยรัฐทั้งปวงที่สำนักงานใหญ่ของทบวงการในกรุงเวียนนาตั้งแต่วันที่ ๒๐ กันยายน ๑๙๙๔ จนถึงวันที่มีผลใช้บังคับ
๒. อนุสัญญาต้องมีการให้สัตยาบัน การยอมรับ หรือการรับรองโดยรัฐผู้ลงนาม
๓. หลังจากที่มีผลใช้บังคับ อนุสัญญานี้จะเปิดให้มีการภาคยานุวัติโดยรัฐทั้งปวง
๔. (๑) อนุสัญญานี้จะเปิดให้ลงนามหรือภาคยานุวัติโดยองค์การระดับภูมิภาคที่มีการรวมตัวกันหรือลักษณะอื่น โดยมีเงื่อนไขว่า องค์การดังกล่าวต้องได้รับการจัดตั้งขึ้นโดยรัฐที่มีอธิปไตยและมีความสามารถในส่วนของ การเจรจา สรุป และการนำไปใช้ซึ่งข้อตกลงระหว่างประเทศในเรื่องที่ครอบคลุมโดยอนุสัญญานี้
- (๒) ในเรื่องที่อยู่ภายในความสามารถของตนเอง องค์การดังกล่าวต้องใช้สิทธิและปฏิบัติหน้าที่ความรับผิดชอบตามที่อนุสัญญานี้ถือว่าเป็นของรัฐภาคี ในนามของตนเอง
- (๓) เมื่อเป็นภาคีแห่งอนุสัญญานี้ องค์การดังกล่าวต้องแจ้งกับผู้เก็บรักษาตามข้อ ๓๔ ถึงประกาศที่ระบุว่า มีรัฐใดเป็นสมาชิก ข้อใดของอนุสัญญานี้ที่มีผลต่อตน และขอบเขตความสามารถของตนในด้านที่ข้ออนุสัญญาดังกล่าวครอบคลุมถึง
- (๔) องค์การดังกล่าวต้องไม่ถือสิทธิออกเสียงเพิ่มขึ้นตามรัฐสมาชิกของตน
๕. ตราสารการให้สัตยาบัน การยอมรับ การเห็นชอบ หรือการภาคยานุวัติต้องมอบไว้กับผู้เก็บรักษา

ข้อ ๓๑ การมีผลใช้บังคับ

๑. อนุสัญญานี้ให้ใช้บังคับในวันที่เก้าสิบหลังจากวันที่ผู้เก็บรักษาได้รับมอบตราสารสัตยาบัน ยอมรับ หรือรับรองฉบับที่ยี่สิบสอง รวมทั้งตราสารจากสิบเจ็ดรัฐ ที่แต่ละรัฐมีสถานประกอบการทางนิเวศวิทยาร้อยอย่างน้อยหนึ่งแห่งที่เกิดภาวะวิกฤตในแกนเครื่องปฏิกรณ์แล้ว

๒. สำหรับแต่ละรัฐหรือองค์การระดับภูมิภาคที่มีการรวมตัวกันหรือลักษณะอื่น ที่ให้สัตยาบัน ยอมรับ รับรอง หรือภาคยานุวัติ อนุสัญญานี้หลังจากวันที่มอบตราสารฉบับสุดท้ายตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในวรรค ๑ อนุสัญญานี้ให้ใช้บังคับในวันที่เก้าสิบหลังจากวันที่รัฐหรือองค์การดังกล่าวมอบตราสารที่เกี่ยวข้องให้กับผู้เก็บรักษา

ข้อ ๓๒ การแก้ไขอนุสัญญา

๑. ภาคิอนุสัญญาอาจเสนอให้มีการแก้ไขอนุสัญญานี้ ข้อแก้ไขที่เสนอมจะได้รับพิจารณาในการประชุมพิจารณาทบทวนหรือการประชุมวิสามัญ

๒. ข้อความของข้อแก้ไขใด ๆ ที่เสนอและเหตุผลประกอบ ต้องมอบให้กับผู้เก็บรักษาเพื่อที่จะแจ้งข้อเสนอกับภาคิอนุสัญญาโดยทันทีและอย่างน้อยเก้าสิบวันก่อนการประชุมที่มีต้องการบรรจวาระพิจารณาข้อคิดเห็นใด ๆ ที่ได้รับจากข้อเสนอดังกล่าวต้องได้รับการเวียนโดยผู้เก็บรักษาให้ภาคิอนุสัญญาทราบ

๓. ภาคิอนุสัญญาต้องตัดสินใจภายหลังการพิจารณาข้อแก้ไขที่เสนอว่าจะนำมาใช้โดยฉันทามติหรือในกรณีที่ขาดฉันทามติ จะส่งไปยังที่ประชุมทางการทูต การตัดสินใจที่จะส่งข้อแก้ไขที่เสนอไปยังที่ประชุมทางการทูตต้องได้รับเสียงข้างมากสองในสามของภาคิอนุสัญญาที่ประชุมอยู่ และการลงคะแนนเสียงในที่ประชุมต้องมีภาคิอนุสัญญาอย่างน้อยครึ่งหนึ่งอยู่ในเวลาลงคะแนนเสียง การงดออกเสียงจะถือเป็นการออกเสียง

๔. ที่ประชุมทางการทูตเพื่อพิจารณาและนำมาใช้ซึ่งการแก้ไขอนุสัญญานี้จะมีการเรียกประชุมโดยผู้เก็บรักษาและมีขึ้นไม่ช้ากว่าหนึ่งปีหลังจากการตัดสินใจที่เหมาะสมตามวรรค ๓ ของข้อนี้ ที่ประชุมทางการทูตจะพยายามทุกวิถีทางเพื่อประกันว่า การแก้ไขจะนำไปใช้โดยฉันทามติ หากไม่เป็นตามการนี้ การแก้ไขจะนำไปใช้โดยเสียงข้างมากสองในสามของภาคิอนุสัญญาทั้งหมด

๕. การแก้ไขอนุสัญญานี้ที่รับเอาตามวรรค ๓ และ ๔ ข้างต้นต้องมีการให้สัตยาบัน การยอมรับ การเห็นชอบ หรือการยืนยันโดยภาคิอนุสัญญาและให้ใช้บังคับต่อภาคิอนุสัญญาซึ่งได้ให้สัตยาบัน ยอมรับ เห็นชอบ หรือยืนยันในวันที่เก้าสิบหลังจากที่ผู้เก็บรักษาได้รับตราสารที่เกี่ยวข้องจากอย่างน้อยสามในสี่ของภาคิอนุสัญญา สำหรับภาคิอนุสัญญาซึ่งต่อมาได้ให้สัตยาบัน ยอมรับ เห็นชอบ หรือยืนยันการแก้ไข การแก้ไขนั้นจะมีผลใช้บังคับในวันที่เก้าสิบหลังจากที่ภาคิอนุสัญญาได้มอบตราสารที่เกี่ยวข้องแล้ว

ข้อ ๓๓ การบอกเลิก

๑. ภาคิอนุสัญญาใดอาจบอกเลิกอนุสัญญานี้โดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังผู้เก็บรักษา

๒. การบอกเลิกจะมีผลหนึ่งปีหลังจากวันที่ผู้เก็บรักษาได้รับหนังสือแจ้ง หรือในภายหลังตามที่อาจจะระบุไว้ในหนังสือแจ้ง

ข้อ ๓๔ ผู้เก็บรักษา

๑. ผู้อำนวยการใหญ่ทบวงการจะเป็นผู้เก็บรักษาอนุสัญญา

๒. ผู้เก็บรักษาต้องแจ้งให้ภาคีอนุสัญญาทราบถึง

(๑) การลงนามในอนุสัญญานี้และการเก็บรักษาตราสารการให้สัตยาบัน การยอมรับ การเห็นชอบ หรือการภาคยานุวัติ ตามข้อ ๓๐

(๒) วันที่อนุสัญญามีผลใช้บังคับตามข้อ ๓๑

(๓) การแจ้งการบอกเลิกอนุสัญญาและวันบอกเลิกดังกล่าว ตามข้อ ๓๓

(๔) การแก้ไขอนุสัญญาที่เสนอโดยภาคีอนุสัญญา การแก้ไขที่รับเอาโดยที่ประชุมทางการทูตที่เกี่ยวข้องหรือที่ประชุมภาคีอนุสัญญาและวันที่มีผลใช้บังคับของการแก้ไขดังกล่าว ตามข้อ ๓๒

ข้อ ๓๕ ด้วบทที่ถูกต้อง

ต้นฉบับของอนุสัญญานี้ในด้วบทภาษาอาหรับ จีน อังกฤษ ฝรั่งเศส รัสเซีย และสเปน ซึ่งมีข้อความถูกต้องเท่าเทียมกัน ต้องมอบไว้กับผู้เก็บรักษาซึ่งจะส่งสำเนาอนุสัญญาดังกล่าวที่รับรองแล้วให้กับภาคีอนุสัญญา